



<https://www.mutualart.com/Artwork/Ah--vous-dirais-je-maman/7E8FCDA9DB5CE9C3174A87527974340B>

Ah! Vous dirai-je, maman,
Ce qui cause mon tourment?
Depuis que j'ai vu Clitandre^[1],
Me regarder d'un air tendre;
Mon cœur dit à chaque instant:
"Peut-on vivre sans amant?"

L'autre jour, dans un bosquet,
De fleurs il fit un bouquet;
Il en para ma houlette
Me disant: "Belle brunette,
Flore est moins belle que toi;
L'amour moins tendre que moi.

Étant faite pour charmer,
Il faut plaire, il faut aimer;
C'est au printemps de son âge,
Qu'il est dit que l'on s'engage.
Si vous tardez plus longtemps,
On regrette ces moments."

Je rougis et par malheur
Un soupir trahit mon cœur.
Le cruel avec adresse,
Profita de ma faiblesse:
Hélas, maman! Un faux pas
Me fit tomber dans ses bras.

Je n'avais pour tout soutien
Que ma houlette et mon chien.
L'amour, voulant ma défaite,
Ecarta chien et houlette;
Ah! Qu'on goûte de douceur,
Quand l'amour prend soin d'un cœur!

Ach! Zal ik je vertellen, mama,
Wat de oorzaak is van mijn smart?
Sinds ik zag hoe Clitandre^[1],
Me hartroerend aankeek,
Zegt mijn hart de hele tijd:
"Kun je zonder minnaar leven?"

De volgende dag, in een bosje,
Maakte hij van bloemen een boeket;
Hij versierde er mijn herdersstaf mee
Terwijl hij zei: "Mooie brunette,
Flora^[2] is minder mooi dan jij;
De liefde minder teder dan ik.

Geboren om te charmeren,
Moet je plezier maken en liefhebben;
In de lente van zijn leven,
Moet men zich verbinden.
Als je nog langer draaft,
Krijg je daar spijt van."

Ik bloosde en per ongeluk
Liet een verzuchting mijn hart in de steek.
Behendig profiteerde de wreedaard
Van mijn zwakte;
Helaas, mama! Een misstap
Deed mij in zijn armen vallen.

Ik had slechts mijn herdersstaf
En mijn hond ter ondersteuning.
De liefde, die mijn nederlaag wilde,
Dreef hond en herdersstaf uiteen;
Ach! Wat proef je de geneugten,
Als de liefde zich bekommert om een hart!

Kortom: hoe zal ik het mamma vertellen? Dat ze oma wordt...

Beluister wat Wolfgang Amadé ervan heeft gemaakt (ctrl+klik opent in nieuwe tab):

<https://www.youtube.com/watch?v=xyhxeo6zLAM>

^[1] Wie weet er nóg een woord met die beginletters?

^[2] Godin van de lente en de bloemen.